

## Comité pour la mobilité à Lyss

Un comité pour la mobilité a été fondé il y a plus d'un an à Lyss. Cette instance, composée des autorités communales, de consultants externes, d'entreprises et organisations concernées ont travaillé ensemble sur l'amélioration de la mobilité à Lyss. Un plan trisannuel a été établi. La commune divulguera les projets et objectifs en 2008.

## IG Velo Kanton Bern und IG Velo Schweiz

Es haben, eine Delegiertenversammlung der IG Velo Kanton Bern und zwei Delegiertenversammlungen der IG Velo Schweiz stattgefunden. Der Schwerpunkt bei der IG Velo Kanton Bern war die Aufstockung des Pensums bei der Geschäftsstelle. Gabriella Bolliger hat die Aufgabe übernommen die Regionalverbände vermehr zu unterstützen und verstärkt mit der kantonalen Velofachstelle zusammenzuarbeiten.

Bei der IG Velo Schweiz wurde dem Projekt bike to work und seiner kleinen Schwester biko2school viel Aufmerksamkeit geschenkt. Für Letzteres wurde Marianne Fässler als neue Projektleiterin angestellt.

Ein Ziel der IG Velo ist es, bedeutend mehr Mitglieder zu gewinnen. Dafür werden in den Regionalverbänden «Mitgliederwerbetrainings» durchgeführt. Auch in Biel fand im Dezember ein Kurs statt. Der prix velo infrastructure und der prix velo Betriebe werden weiterhin abwechselungsweise vergeben. Die Gelder für die Velosicherheitskurse 2007 sind gesichert.

Für die Romandie wurde 2007 das neu Vereinsorgan PRO VELO Info geboren.

Das Jahrestreffen der European Cyclists Federation fand in Bern statt.

Eine wichtige Tagung zu gemeinsamen Flächen für den Fuss- und Veloverkehr wurde von Fussverkehr Schweiz zusammen mit der IG Velo Schweiz organisiert.

Neue Regionalverbände wurden in Sierre, Riviera (Vevey, Montreux) und Unterwalden gegründet.

## CI Vélo Canton de Berne et CI Vélo Suisse

Ont eu lieu une réunion des délégués de la CI Vélo Canton de Berne et deux réunions des délégués de la CI Vélo Suisse. La CI Vélo Canton de Berne s'est concentrée sur le développement du poste de secrétariat. Gabriella Bolliger s'est chargée de soutenir de manière plus rapprochée les associations régionales et de collaborer de manière plus étroite avec le Service des vélos cantonal.

La CI Vélo Suisse a accordé une grande attention aux projets «bike to work» et «bike2school». Pour ce dernier, Marianne Fässler a été engagée comme cheffe de projet.

Un des objectifs de la CI Vélo est de gagner beaucoup plus de membres. Les associations régionales sont donc conviées à des ateliers visant à apprendre comment démarcher de potentiels membres. Un tel

cours a eu lieu en décembre à Bienne. Les prix «vélo infrastructure» et «vélo exploitation» seront toujours attribués de manière alternée. Les fonds pour les cours de sécurité routière pour cyclistes sont assurés.

En Suisse romande, le nouvel organe de l'association «PRO VELO Info» a été lancé.

La rencontre annuelle de l'European Cyclists Federation a eu lieu à Berne.

Mobilité piétonne et la CI Vélo Suisse ont organisé une réunion très importante sur les zones de mixité piétons-cyclistes.

De nouvelles associations régionales ont été fondées à Sierre, sur la Riviera (Vevey, Montreux) et à Unterwalden.

## Unser Dank

### Gönner:

Bachmann Bernhard, Baumgartner Marlise und Gruber Niklaus, Bertsch Marcel, Bohnenblust Madeleine, Glett John, Kettner Beat, Luder Daniel, Hermann Ludwig, Riedwyl Pia und Hansjörg, Schären Conni, Weiersmüller Peter

Wir danken den Gönner für die finanzielle Unterstützung und den aktiven Mitgliedern für den Einsatz bei Anlässen und Aktionen.

Ein besonderer Dank gilt den Übersetzerinnen und Übersetzern Suzanne Schoch, Héléana Syfrig, Daniel Forestier und Roland Gurtner und Henry Schären für das Bearbeiten der Homepage.

## Remerciements

### Donateurs:

Bachmann Bernhard, Baumgartner Marlise et Gruber Niklaus, Bertsch Marcel, Bohnenblust Madeleine, Glett John, Kettner Beat, Luder Daniel, Hermann Ludwig, Riedwyl Pia et Hansjörg, Schären Conni, Weiersmüller Peter

Nos sincères remerciements à nos donateurs pour leur soutien financier et à nos membres actifs pour leur engagement lors de manifestations et actions.

Un remerciement particulier aux traducteurs et traductrices Suzanne Schoch, Héléana Syfrig, Daniel Forestier et Roland Gurtner, ainsi qu'à Henry Schären pour la gestion de notre page d'accueil.



# Jahresbericht 2007 Rapport annuel 2007

**OO PRO VELO**  
**BIEL / BIENNE - SEELAND**

### Infrastruktur

Aus allen Forderungen und Angaben zu schlechten Situationen auf Biels Strassen wurde eine Prioritätenliste erstellt. Diese wird dem Vorstand vorgelegt. Die Prioritätenliste enthält:

- Markierungen, die fehlen oder schlecht sichtbar sind.
  - das regelmässige Testen von Ampelsteuerungen
  - bessere Lösungen für Velofahrende in Biel und der Umgebung.
- Die Geschäftsleiterin sammelt laufend Angaben zu guten und schlechten Situationen.

### Hauslieferdienst

Für den 22. September hat sich der Vorstand die Lancierung des Hauslieferdienstes in Biel vorgenommen.

Am Aktionstag haben wir auf dem Zentralplatz Taschen entgegengenommen und diese gratis zu den Kunden nach Hause transportiert. Gleichzeitig haben wir beim Stadtplanungsamt die Forderung gestellt, die Schaffung des Hauslieferdienstes solle an die Hand genommen werden. Die Velofachstelle zögerte nicht lange, und mit Huk und den Velokurieren war auch bald ein Partner gefunden. Im Winter 07 wurden das Grobkonzept entworfen. Es wäre toll, wenn 2008 der Transport von Einkäufen vom Geschäft bis zur Haustür der Kunden, zu einem günstigen Preis angeboten würde.

### Veloparkierung

Die Veloabstellplätze in der Innenstadt sind überfüllt. Es ist dringend nötig, weitere zu schaffen. Mit der Planum AG, die ehemals die Velofachstelle geführt hat, hat die Stadtplanung einen kompetenten Partner, der die Gegebenheiten kennt und bei der Planung weiterer Veloposten und gedeckter Veloabstellplätze mitdenken wird.



## Retraite des 13 et 14 janvier 2007 à Schwefelberg-Bad

### Axes prioritaires pour l'année 2007:

- politique des transports: intensifier les échanges d'idées avec le PS, les Verts et les autorités. Un groupe d'accompagnement devrait fournir quatre fois par année des informations sur les projets en cours ou futurs.
- infrastructure: identifier les dix problèmes les plus importants et s'attaquer à leur résolution.
- installation de formation à la circulation routière.
- ancrage du nouveau nom PRO VELO.
- planification d'un «apéritif de la mobilité» avec la ville (Bike to work).

- nouveau bulletin PRO VELO Info pour tous les Romands.
- André König explique au comité divers sujets complexes en matière de politique cycliste:
  1. plan cantonal d'aménagement. Surveillance par PRO VELO des modifications concernant le trafic cycliste, actualisation permanente de la carte, envoi de prises de position aux autorités.
  2. programme d'agglomération
- Action lumière 2007: prolonger à une semaine la journée d'action lumière sur la place Centrale. Réparation des lumières pour CHF 10.- auprès des vendeurs de vélos.

#### Nouveau responsable pour les questions cyclistes à la Ville de Bienne

Barbara Stettler a quitté le Service des vélos. Le nouveau responsable des transports dits lents se nomme Jonas Schmid. Géographe de formation, son intérêt pour une saine mobilité et l'urbanisme a constitué un sérieux atout.

PRO VELO a dès le début tenté d'établir et de tisser de bonnes relations avec Jonas Schmid. Les éternels sujets que sont le marquage, les solutions inadaptées pour la circulation cycliste, la planification des places de stationnement pour vélos à Bienne, la station-vélo et la carte de la mobilité ont été abordés.

#### Carte de la mobilité

Le Département de l'urbanisme, mandaté par le Conseil de ville pour examiner la création d'une carte de la mobilité, a des idées différentes de réalisation que le comité de PRO VELO. Le premier n'envisage qu'une solution sur Internet, notamment pour des raisons de mises à jour. Le second estime comme précédemment qu'une version imprimée est indispensable. Un sujet qui n'est de loin pas encore clos.

#### Infrastructure

Une liste des priorités est en cours d'établissement sur la base des demandes et indications relatives à la situation déplorable sur les routes biennoises. Cette liste sera présentée au comité. Elle contient les éléments suivants:

- marquage manquant ou peu visible,
  - test régulier des feux de signalisation,
  - solutions plus avantageuses pour les cyclistes de Bienne et environs.
- N'hésitez pas à transmettre à PRO VELO Bienne-Seeland vos rapports sur une situation satisfaisante ou insatisfaisante.

#### Service de livraison à domicile

Le comité a décidé de lancer, le 22 septembre, un service de livraison à domicile pour les habitants de Bienne. Ce jour-là, les passants pouvaient nous confier leurs commissions à la place Centrale, et nous les acheminions gratuitement chez eux. Dans le même temps, nous avons demandé au Département de l'urbanisme de créer un service de livraison à domicile. Le Service des vélos n'a pas tardé à réagir et a trouvé un partenaire, CourrierVélo et son coursier «Huk». Un concept général a été établi durant l'hiver 2007. L'idée serait d'acheminer, en 2008, les courses des clients jusque chez eux contre une modique somme.

#### Stationnement des vélos

Les places de stationnement au centre ville sont en nombre insuffisant. Il est urgent d'en créer de nouvelles. Le Département de l'urbanisme, de concert avec Planum SA, qui a en son temps dirigé le Service des vélos, a trouvé un partenaire compétent, qui connaît la problématique et qui l'assistera dans la conception d'autres solutions envisageables.

#### A5 Umfahrung Biel

Die Ausführung und die Planung der A5 in Biel, hat uns im vergangenen Jahr zu verschiedenen Aktivitäten herausgefordert:

#### Ostast

Dem Baubeginn Ende Dezember 2007 ging anfangs Jahr eine wichtige Besprechung mit dem kantonalen Tiefbauamt voraus, bei welcher wir die Veloanliegen für die Linienführung im Raum Orpund einbrachten. Es wird nun einen separaten Veloweg geben. Beim Anschluss Brüggmoos haben wir den Planern ebenfalls auf die Finger geschaut – die vorgesehenen Veloführungen erscheinen uns bisher als genügend. Da aber noch einige Detailfragen offen sind, werden wir uns auch 2008 mit diesem Anschluss auseinandersetzen müssen.

#### Westast mit Bienne-Centre

Die bisherigen, vom Kanton vorgeschlagenen Lösungen, befriedigen nicht. Wir sind deshalb froh, dass uns mit Daniel Sigrist ein kompetenter Verkehrsplaner berät und PRO VELO in der Begleitkommission Städtebau und Verkehr vertritt. Verschiedentlich informierte er den Vorstand von PRO VELO über die neusten Schritte in der Planung der A5.

Am 30. August 2007 orientierten das ASTRA und das kantonale Tiefbauamt über den aktuellen Stand der Planung der Nationalstrasse A5 im Raum Biel. Für 3 Varianten wurde das Mitwirkungsverfahren gestartet.

PRO VELO Biel-Seeland lehnt, wie alle anderen Umwelt- und Fachverbände, die vorgeschlagenen Lösungen als untauglich ab. Diese Haltung wurde an der gemeinsamen Medienkonferenz vom 19. Oktober in Biel erläutert.

Folgend werden die wichtigsten Aspekte erwähnt. Die ausführliche Stellungnahme von PRO VELO ist ebenso auf der Homepage einsehbar wie die Visualisierungen des VCS:

#### Die wichtigsten Kritikpunkte:

- Die 400m - 600m lange Schnuese im Zentrum von Biel ist untragbar, die Trennung zwischen der Innenstadt, den Quartieren und zum See wird unzumutbar verstärkt.
- Die Bedingungen für den Fuss- und Veloverkehr werden an seinen innerstädtisch wichtigsten Punkten deutlich verschlechtert.
- Der Verkehr der Autobahn dringt ungehindert in die Stadt ein, ohne Möglichkeit zu einem stadtverträglichen Verkehrsmanagement oder zur Dosierung des motorisierten Verkehrs. Die Organisation des Verresiusplatzes und die Weiterführung der Murtenstrasse in der Innenstadt sind ungelöst.

Le comité est d'avis que cette action requiert un certain temps avant d'être bien établie et connue. Il s'en tient au concept et propose une nouvelle fois en 2008 une «action éclairage de votre vélo».

#### Car Free Day, 22. September 2007

##### Ein ganz normaler Börseneinsatz...

22. September, ein strahlend schöner Morgen. Heute ist Car free day und ich melde mich um 9.30 Uhr zu meinem Einsatz, um 11.00 Uhr öffnet die Börse. Sicher bleibt noch etwas Zeit für einen Schwatz, die Kasse einzurichten oder anderen Helfern etwas zur Hand zu gehen. Aber denkste, kaum angekommen, schon zupft mich der Erste am Shirt «wo sind die Kabelbinder», «Wann beginnt die Börse» «Wo bin ich eingesetzt». Vor den Kassettischen stehen Leute mit Velos Schlange, die sie verkaufen möchten. Nur, von den Helfern, die zur Annahme eingeteilt sind, ist noch keiner da. Ist auch klar, denn diese beginnt erst um 11.00 Uhr. Vorher sollten nur die Händler ihre Fahrräder parkieren. Ok. dann kümmere ich eben um die Veloannahme.

«Wo sind die Börsenregeln?» «Warum befinden sich fremde Leute auf dem Gelände?» »Wann öffnet die Börse?« Irgendwann ist meine Schmerzgrenze erreicht und ich bin froh, trudeln langsam die Helfer für die Veloannahme ein. Die Verkaufsfläche rund um den Pilz auf dem Zentralplatz platzt bald aus allen Nähten.

Punkt 11.00 Uhr strömen Kaufinteressierte auf das Areal. So viele, dass zeitweise kein vor- und zurück mehr möglich ist, geschweige denn, die Räder zu testen. Das schöne Wetter und der Umstand, dass der Car free day auf einen Samstag fällt, lockt mehr Velofreunde als in den vergangenen Jahren an.

Gegen Mittag wird es ruhiger, die Veloerien lichten sich. Die Anspannung fällt langsam ab und weicht der gewohnt heiteren Börsenstimmung.

##### Hauslieferdienst, unbedingt!

Nicht ganz so gefragt wie die Börsenvelos ist der Hauslieferdienst. Trotzdem, gerade die letzte Fahrt beweist, wie wichtig dieses Angebot ist. Die Kundin ist eine ältere Frau, die selber ihre Einkäufe nicht mehr weit tragen kann. Dank unserem Angebot, konnte sie selbstständig, in der Stadt, einkaufen.

Gegen Abend, die Börse ist längst geschlossen, die letzten Händler haben ihren Erlös abgeholt. Wie gewohnt muss ich die letzten Verkäufer telefonisch auffordern, doch bitte ihren Erlös abzuholen. Nun folgt noch das Auszählen und das bestätigt, was alle vermutet haben: Es war eine Rekordbörse. 415 Velos standen zum Verkauf, davon fanden 261 eine/n neuen BesitzerIn. (2006: 359 angenommen, 202 verkauft.)



#### Journée sans voitures, 22 septembre 2007

##### Une Bourse tout ce qu'il y a de plus habituelle

22 septembre 2007. Une matinée radieuse. C'est la journée sans voitures et à 9h30, je prends mon service. La bourse aux vélos ouvre à 11h. J'ai sûrement encore un peu de temps pour discuter, aménager la caisse ou donner un coup de main aux autres auxiliaires. Sitôt sur place, le premier me tire par la manche: «Où sont les serre-câbles?», «Quand est-ce que la bourse commence?», «Où dois-je aller me placer?». Devant les caisses, de longues files de gens avec des vélos à remettre. Seuls les auxiliaires qui sont chargés de les réceptionner font défaut. Rien d'étonnant à cela, car la réception des vélos ne commence qu'à 11h. Auparavant, les marchands doivent garer leurs vélos. Bien. Je commence donc à réceptionner les vélos. «Ils sont mal organisés, c'est incroyable!», gémit un client. «Ce n'est pas un manque d'organisation, mais de la flexibilité», dis-je en réponse. «Où sont les règles de la bourse?», «Pourquoi y a-t-il des personnes étrangères sur le site?», «Quand la bourse ouvre-t-elle?». J'atteins bientôt mon seuil de tolérance et je vois avec soulagement les auxiliaires prendre leur service pour réceptionner les vélos. La place Centrale déborde bientôt de toutes parts.

A 11 heures pile, les acheteurs potentiels déferlent sur le site. Il y en a tellement que par moments, il est impossible de bouger, et donc de tester les vélos. Le beau temps et la journée sans voitures concourent à la réussite de la manifestation, qui connaît une affluence plus importante que l'année précédente.

Vers midi, la situation se calme, les rangées de vélos s'éclaircissent. La tension retombe un peu, l'ambiance flétrit.

##### Service de livraison à domicile: indispensable!

Le service de livraison à domicile ne connaît pas le même succès. Mais la dernière course prouve la pertinence de cette offre. La cliente, une dame âgée qui ne peut plus porter ses courses, a pu faire ses achats en ville grâce à notre offre de service.

Le soir venu, la bourse est depuis longtemps fermée, les derniers marchands ont récupéré leur recette. Comme d'habitude, je dois téléphoner aux derniers vendeurs pour qu'ils viennent récupérer leur gain. Vient l'heure des comptes, qui confirme ce que chacun pressentait: les records ont été battus. 415 vélos ont été mis en vente et 261 ont trouvé un nouveau preneur. (2006: 359 mis en vente, 202 vendus.)

#### Mobilitätsausschuss Lyss

Seit mehr als einem Jahr ist der Mobilitätsausschuss in Lyss aktiv. Das Gremium aus Gemeinde, auswärtigen Mobilitätsberatern, zugewandten Firmen und Organisationen plante zusammen die nächsten Schritte für eine Verbesserung der Mobilität in Lyss. Der Dreijahresplan wurde aufgestellt. Im 2008 wird die Gemeinde, Projekte und Ziele bekannt machen.

parfois émouvantes. Ainsi, une jeune dame qui n'avait encore jamais gagné de médaille et qui allait suspendre celle-là au-dessus de son lit.

Etonnant aussi le nombre de personnes qui d'un coup se découvrent cyclistes: «mais moi aussi j'ai un vélo à la maison...».

Cette action a au final eu des effets très positifs en termes d'adhésions.

## Mitgliederfest vom 17. August

«Warum etwas Neues, wenn das Bewährte so gut ist!» dachte sich der Vorstand, als er nach endlosen Diskussionen, ums «wo und wie?», entschied, den Anlass wieder im Kanuklub durchzuführen!

Die zahlreichen Anmeldungen bestätigten diese Einsicht. Doch dann stand der geplante Kanauausflug plötzlich auf wackligen Beinen, der hohe Pegelstand des Bielersees verhiess nichts Gutes. Eine halbe Stunde vor der Ausfahrt das Aufatmen, die Seepolizei drückt beide Augen zu und lässt uns aufs Wasser... Bis auf wenige die offenbar lieber pedalen als paddeln, tummelten sich bald die meisten Mitglieder auf dem Seebecken. Dass aller Anfang schwer ist, bewiesen Ruedi und Adriana mit einem schwungvollen Einstiegmanöver. - ins Wasser! Eine halbe Eskimorolle zeigte kurz darauf auch Tobias. Zufrieden und hungrig kehrte die Paddelfaktion später zurück. Dank Silvia's Anfeuerkünsten lud die Glut auch gleich zum Grillieren ein. So stand dem gemütlichen Teil nichts im Wege und bei den feinen Salaten und Nachspeisen ging (hoffentlich) niemand hungrig wieder nach Hause?!

## Fête des membres le 17 août

Le comité a sagement décidé de miser sur une valeur sûre et a donc à nouveau opté pour le club de canoë pour accueillir cette manifestation.

Les nombreuses inscriptions ont confirmé ce choix. Mais en raison du niveau élevé du lac de Bienne, le tour en canoë était quelque peu compromis. Une demi-heure avant la sortie, prendre une grande respiration, compter sur la bienveillance de la Police du lac et à l'eau! Certains préfèrent le pédalo, mais la plupart des membres se retrouvent bientôt en train de pagayer sur le lac. La mise en train est parfois délicate, comme l'ont prouvé Ruedi et Adriana, qui ont admirablement fini leur manœuvre d'embarquement à l'eau. Tobias a également accompli un demi-retourné spectaculaire, mais peu efficace. L'heure était venue de rentrer au port pour y déguster les délices grillés de Silvia. La fête était bien partie pour se prolonger tard dans la soirée.

## Lichtaktion 2007

Lange Warteschlangen prägten das Bild der Lichtaktion 2006. Der Vorstand hat deshalb im Frühling 2007 beschlossen, die Lichtaktion auszuweiten, die Bieler Velohändler mit einzubeziehen. Die Idee einer Velolicht-Woche war geboren. Um dieser Woche ein Gesicht zu geben, beauftragte der Vorstand das Grafikatelier Rikken mit der Gestaltung eines Plakats. Ein Grossteil der Bieler Velohändler bot in der Woche

vom 2.-10. November 2007 an, Velolichter zum Schnäppchenpreis von 10.- zu flicken. Dazu kam der bewährte Aktionsabend auf dem Zentralplatz.

Die Erwartungen waren hoch....zu hoch, wie sich zeigte! Nicht, dass es keine Velos ohne Licht gäbe. Deren Besitzer radelten am Aktionsabend zahlreich am Stand vorbei. Aber offenbar ist kein dringendes Anliegen, dies zu ändern. Nur wenige liessen ihre Beleuchtung auf Vordermann bringen.

Auch die Aktionswoche bei den Velohändlern brachte nicht die erwartete Begeisterung bei den Velofahrenden.

### Wie weiter?!

Der Vorstand ist nach- wie vor vom Konzept überzeugt. Worauf das geringe Interesse der Bielerinnen und Bieler zurückzuführen ist, konnte sich dieser nicht erklären. Mit dem Plakat und Anzeigen in allen Bieler Zeitungen war die Werbung breit abgestützt. Auf das «Gepäckträgerlen» mit Flyern wurde schon im letzten, erfolgreichen Jahr verzichtet. Ob es nur daran lag, dass das Wort «gratis» fehlte, oder hätte es statt Lichtaktion Velolichtaktion heissen müssen?!

Der Vorstand vermutet, dass auch diese Aktion eine gewisse Aufwärmphase benötigt, um breiter bekannt zu werden. So hält er am Konzept fest und bietet auch 2008 wieder eine Velolichtaktion an!

## Action lumière 2007

Suite aux longues files d'attente lors de l'édition 2006 de l'action lumière, le comité a décidé au printemps 2007 d'étendre à une semaine la durée de cette action et de demander la participation des marchands de vélos biennois. L'atelier Rikken de graphisme a été mandaté pour concevoir une affiche à ce propos. La majorité des marchands de vélos biennois ont proposé, du 2 au 10 novembre 2007, de réparer le système d'éclairage des petites reines pour le prix avantageux de 10 francs. De plus, la place Centrale a une nouvelle fois accueilli la soirée d'action proprement dite.

Il s'est avéré que les attentes étaient élevées, trop élevées. Non pas que le nombre de vélos qui aient besoin d'une telle réparation soit insignifiant. Au contraire, vu le nombre de bicyclettes qui est passé en soirée devant le stand. Mais manifestement, peu de cyclistes sont pressés de remédier à cette situation et de faire réparer leur éclairage.

La semaine d'action n'a pas non plus eu le succès escompté. Seules 25 réparations ont été effectuées.

### La suite des événements

Le comité est convaincu de la justesse du concept. Il ne s'explique toutefois pas le manque d'intérêt des Biennoises et des Biennois. L'affiche et les annonces dans les journaux biennois ont promu comme il se devait cette action. En 2006, année où combien fructueuse, il avait déjà été renoncé à placer des papillons sur le porte-bagage des vélos. Est-ce dû au fait que la gratuité n'était pas mentionnée? Ou l'action «lumière» aurait-elle dû s'intituler l'action «éclairage de votre vélo»?

### Forderungen für das weitere Vorgehen:

Weil für den Anschluss Bienne-Centre keine verträgliche Lösung vorliegt, ist zu prüfen:

- Verzicht auf den Anschluss Bienne-Centre.
- Erschließung der Bieler Innenstadt ab Vollanschluss Brüggmoos inkl. städtebauliche Integration der vom Verkehr am meisten betroffenen Hauptverkehrsstrassen.
- Alternative Linienführung des Westastes mit Einbezug des Halbanschlusses Seevorstadt.
- Einbezug des Stadtraumes und der städtischen Mobilität.

Um unseren Forderungen Nachdruck zu verleihen, haben wir uns mit den anderen Umweltverbänden getroffen und unsere Anliegen dem Gemeinderat unterbreitet. Die bisherigen Reaktionen waren für uns eher ernüchternd, sodass wir uns im 2008 noch verstärkt für eine veloverträgliche Lösung einsetzen müssen.

## A5 contournement de Bienne

Les travaux de planification et de réalisation de l'A5 à Bienne nous ont diversement occupés au cours de l'exercice sous revue.

### Section est

En début d'année, une séance avec l'Office des ponts et chaussées du canton de Berne nous a permis de faire valoir nos préoccupations avant le début des travaux fin décembre 2007. Une piste cyclable sera aménagée dans la région d'Orpond. Nous avons également examiné la situation à la bretelle Brüggmoos, où les voies cyclistes prévues nous semblent pour l'heure suffisantes. Certains points de détail sont encore en suspens, ce qui signifie que l'année 2008 connaîtra de nouveaux développements en la matière.

### Section ouest avec Bienne Centre

Les solutions proposées actuellement par le canton sont insatisfaisantes. Nous sommes heureux de pouvoir compter sur le soutien professionnel de Daniel Sigrist. Siégeant au sein des commissions ad hoc, il informe notamment le comité de PRO VELO des derniers développements dans la planification de l'A5.

Le 30 août 2007, l'OFROU et l'Office des ponts et chaussées du canton de Berne ont communiqué l'avancement actuel du projet relatif à l'A5 dans la région biennoise. Une procédure de participation a été initiée pour trois variantes.

PRO VELO Bienne-Seeland, à l'instar d'autres associations écologiques et spécialisées, rejette les solutions prévues pour cause d'inadéquation. Cette position a été officiellement divulguée lors de la conférence de presse commune du 19 octobre à Bienne.

Les aspects les plus importants sont énumérés ci-après. La prise de position de PRO VELO et les montages photographiques de l'ATE sont disponibles sur le site:

### Les principales critiques:

- La tranchée de 400m à 600m au centre de Bienne est une erreur; le centre ville, les quartiers périphériques et le lac sont de plus en plus séparés.
- Les conditions de cheminement piétonnier et de circulation cycliste sont nettement détériorées au centre ville.
- Le trafic autoroutier pénètre directement en milieu urbain, sans qu'il ne soit possible de gérer le trafic motorisé de manière à le rendre tolérable pour la ville. L'aménagement de la place Veresius et le prolongement de la rue de Morat au centre ville ne sont pas résolus.
- Les variantes proposées ne représentent pas des solutions, car elles déplacent le problème des rues actuellement très fréquentées au centre ville. Elles entraînent des frais élevés et d'importants inconvénients pendant la phase de construction et d'exploitation.

### Prétentions pour la suite de la procédure

Vu le manque de solution acceptable pour la bretelle autoroutière Bienne-Centre, il y a lieu d'examiner les éléments suivants:

- bandon de la bretelle autoroutière Bienne-Centre.
- désenclavement du centre ville de Bienne à partir de la bretelle Brüggmoos, y compris intégration urbanistique des routes principales principalement empruntées par le trafic motorisé.
- prise en compte de la semi-bretelle du Faubourg du Lac pour un tracé alternatif de la branche ouest.
- prise en compte de l'espace municipal et de la mobilité urbaine.

Pour renforcer notre position, nous avons rencontré les autres associations écologistes et soumis nos revendications au Conseil municipal. Les réactions reçues à ce jour étaient quelque peu timorées, et nous nous engagerons de manière plus violemment en 2008 pour que soit trouvée une solution satisfaisante pour les cyclistes.

## Einsprachen

### 1. Umbau Bahnhof

Mit dem Umbau des Bahnhofs beabsichtigen die SBB eine intensive Mantelnutzung des Gebäudes analog zu dem, was in anderen Städten bereits realisiert wurde («Shop-Villes»). Nach Auffassung der SBB löst die zukünftige Nutzung im Vergleich zur bisherigen Nutzung keinen Mehrbedarf an Abstellplätzen für Velos aus, weshalb in den Baugesuchsakten keine Errichtung von zusätzlichen Veloabstellplätzen vorgesehen war. Mit unserer Einsprache haben wir dieser Auffassung widersprochen. Anlässlich der Einspracheverhandlung sah es vorerst aus, als mit den Vertreterinnen der SBB eine Einigung erzielt werden könnte. Doch wurde das Angebot der SBB wieder zurückgezogen, weshalb der Regierungsstatthalter nun über unsere Einsprache entscheiden muss.

Der Einsprach von PRO VELO wurde stattgegeben. Der Regierungsstatthalter lehnte die verlangte Ausnahme der SBB ab. Es wurde entschieden, dass die SBB die Stadt Biel entschädigt und diese die 153 Veloabstellplätze errichtet.

## 2. Erneuerung Schüssbrücke Solothurnstrasse

Der Kanton will die bestehende Brücke an der Solothurnstrasse über die Schüss (bei den ehemaligen Drahtwerken) abbrechen und neu bauen. Der Abbruch und Neubau wird voraussichtlich über ein Jahr dauern. Während der Bauphase ist vorgesehen, den Verkehr generell umzuleiten. Nur die Fussgänger sollen über eine provisorische Brücke die Schüssqueren können. Mit unserer Einsprache wollen wir erreichen, dass auch während der Bauphase Velofahrende die Schüss an besagtem Ort queren können und nicht einen Umweg in Kauf nehmen müssen. Das projektierte Fussgängerprovisorium soll verbreitert und mit Rampen ausgestattet werden und so velotauglich gemacht werden. Die Verhandlungen werden erst im neuen Jahr abgeschlossen werden.

## Recours

### 1. Aménagement de la gare

La rénovation de la gare doit permettre, pour les CFF, d'utiliser le bâtiment de manière plus intensive, à l'instar de ce qui se fait dans d'autres villes («Rail City»). Pour les CFF, cette modification n'entraîne pas de besoins particuliers en termes de nombre de places de stationnement pour les vélos. Nous avons déposé un recours, car nous ne partageons pas cet avis. Au cours des négociations, il semblait dans un premier temps que nous allions pouvoir trouver un accord avec les représentantes des CFF. Mais les CFF ont retiré leur proposition, ce qui signifie que le préfet doit trancher.

Le recours de PRO VELO a trouvé grâce aux yeux du préfet, qui a rejeté la demande d'exception présentée par les CFF. Il a été décidé que les CFF dédommageraient la Ville de Bienne et que celle-ci aménagerait 153 places de stationnement cycliste.

### 2. Renouvellement du pont sur la Suze à la route de Soleure

Le canton souhaite démolir le pont actuel qui enjambe la Suze à la route de Soleure et en reconstruire un nouveau. Des travaux qui devraient durer plus d'un an. Il est prévu de dévier le trafic pendant cette période, à l'exception des piétons, pour lesquels un pont provisoire serait aménagé. Notre recours a pour objet que ce pont provisoire soit aussi aménagé pour les cyclistes, qui ne devraient donc pas effectuer de détour. Il s'agit d'élargir le pont piéton et de le doter de rampes d'accès afin que les cyclistes puissent y accéder. Les négociations aboutiront l'année suivante.

## Velofahrkurse

Im letzten Jahr fanden insgesamt neun Velofahrkurse statt. Sieben Kurse führten wir in Biel durch, davon drei mit der Stadtpolizei, dazu noch je ein Kurs in Täuffelen und Kallnach. Wie schon so oft herrschte bei allen Kursen wunderschönes Wetter, manchmal war es schon fast zu heiß.

So erstaunt es nicht, dass wir in allen Kursen insgesamt rund 170 Kinder unterrichten durften, was einen stolzen Schnitt von über 18 Kindern pro Kurs ergibt. Spitzenreiter war dieses Jahr Täuffelen, wo wir während der Quartieraufahrt den gesamten Dorfverkehr mehr

oder minder lahmlegten... Um die maximale Anzahl Teilnehmer pro Gruppe nicht zu überschreiten, bildeten wir denn auch bei den größeren Kursen jeweils mindestens vier Gruppen.

Betrachtet man die Planung fürs neue Jahr, scheinen die Kurse in ähnlich dichtem Rahmen stattzufinden.

## Cours de circulation cycliste

L'année dernière, neuf cours de circulation cyclistes ont été organisés. Sept ont eu lieu à Bienne, dont trois avec la Police municipale, et un à Täuffelen et à Kallnach. Comme souvent, le beau temps nous a accompagnés presque tout du long.

Ce sont donc près de 170 enfants au total qui ont bénéficié de ces cours, soit plus de 18 par cours. Le cours organisé à Täuffelen a rencontré le plus grand succès, entraînant même un ralentissement dans tout le village. Nous avons limité la taille des groupes et avons subdivisé par quatre au moins les cours très fréquentés.

Au vu de ce qui nous attend pour la nouvelle année, les cours ne devraient pas connaître une baisse d'affluence.

## Velocheck Nidau

Am 31. März 2007 organisierte der Elternverein Nidau den jährlichen Velocheck. Wie schon die vorangegangenen Jahre markierte PRO VELO Biel-Seeland Präsenz, um Interessierten Rede und Antwort zu stehen. Die Mitarbeitenden liessen sich von den herrschenden klimatischen Bedingungen nicht beeindrucken. Trotz Wind und eisiger Kälte wurden Velos fachmännisch und - fräulich durchgecheckt und geputzt, es wurde gefachsimpelt und diskutiert. Am Mittag konnte dann Bilanz gezogen werden: Erneut ein erfreulicher und gelungener Anlass.

## Contrôle des vélos à Nidau

Le 31 mars 2007, l'association nidowienne des parents a organisé le contrôle annuel des vélos. Comme les années précédentes, PRO VELO Bienne-Seeland était présente pour répondre aux demandes des personnes intéressées. Malgré des conditions météorologiques détestables, les collaborateurs ont procédé au contrôle et au nettoyage des vélos, tout en échangeant conseils et bons mots. A midi, le bilan était clair: une manifestation à nouveau réussie et réussie.



## Velobörse Biel und Lyss

Am 31. März fand in Lyss die Velobörse statt. Eigentlich hatte der Vorstand diesen Anlass schon aus dem Jahresprogramm gestrichen, da keine Lysser zu finden waren, die sich engagieren wollten. Im letzten Moment hat die EVP Lyss aber alles wieder aufleben lassen und die Organisation vor Ort übernommen. So konnte in Lyss auch dieses Jahr ein Börsenfest gefeiert werden. 127 Velos wechselten den Besitzer. Der Vorstand freut sich in Zukunft darauf, mit den Lyssern zusammen etwas auf die Beine zu stellen.

In Biel ging die Velobörse am 21. April über die Bühne. Die Börsenorganisation lief wie schon im letzten Jahr gestraffter. Das Bistro wurde in diesem Jahr von den Frauen des Famiplus geführt. Mit Hotdogs, Käsekuchen, Sandwiches und Kuchen sorgten sie für das leibliche Wohl aller.

Die Börse selber war friedlich und die Leute aufgestellt. Am Abend waren 604 Velos verkauft und viele Verkäufer und Käufer konnten sich über ein erfolgreiches Geschäft freuen. Für PRO VELO ist dieser Anlass der wichtigste des ganzen Jahres. Ausser den Mitgliederbeiträgen auch die wichtigste Einnahmequelle. Zudem haben sich an der Börse 29 neue Mitglieder eingeschrieben um sofort vom früheren Zutritt für Mitglieder zu profitieren.

## Bourses aux vélos de Bienne et Lyss

La Bourse aux vélos a eu lieu le 31 mars à Lyss. En fait, le comité avait rayé cette manifestation de son programme, faute de trouver quelqu'un désireux de s'engager pour son organisation. Au dernier moment, le PEV Lyss a décidé de s'en charger. Les habitants de Lyss ont donc une nouvelle fois eu «leur» Bourse aux vélos. 127 vélos ont trouvé nouveau preneur. Le comité espère que cet élan se renouvellera ces prochaines années.

A Bienne, la Bourse aux vélos a eu lieu le 21 avril. Comme l'année précédente, l'organisation a été professionnalisée. Le bistrot a été confié aux femmes de Famiplus, qui ont préparé hot-dogs, ramequins au fromage, sandwiches et gâteaux.

La Bourse s'est déroulée pour le mieux. Le bilan fait état de 604 vélos vendus et de commerçants et acheteurs heureux de la marche des affaires. Cette manifestation est la plus importante de l'année pour PRO VELO. Outre les cotisations de membres, c'est aussi une importante source de revenus. Par ailleurs, 29 personnes ont adhéré à PRO VELO, afin de pouvoir pénétrer plus tôt sur le terrain.

## Aktion bike to work

Am 28. Februar lud die Stadt Biel alle Bieler Firmen zum Mobilitätsapéro ein. Unter anderen war PRO VELO mit Informationen zum Zusatzangebot für Firmen eingeladen. Während des ganzen Monats Juni haben wir Veloreparaturen (durch Mario Pfister durchgeführt), Helmverkäufe, Routenplanungen für verschiedene Firmen in Biel gemacht. Insgesamt haben 11 Firmen in Biel an der Aktion bike to work teilgenommen, AKROS AG, Baugenno Biel, BSG, BAKOM, Cendres & Métaux SA, DT Swiss AG, PUBLICITAS AG, Sanu,

Schlössli Biel-Bienne, Sputnik Engeneering AG, Stadtverwaltung Biel und Angestellten der SBB, welche in Biel arbeiten. Auch das BASPO in Magglingen, die Gemeindeverwaltung Brügg, RICOTER in Aarberg und das Schulheim Erlach waren dabei.

## Action «bike to work»

Le 28 février, la Ville de Bienne a convié toutes les entreprises biennoises à un apéritif de la mobilité. PRO VELO était notamment chargée de fournir des informations sur les prestations complémentaires pour les entreprises. Pendant tout le mois de juin, nous avons réparé des vélos (par l'intermédiaire de Mario Pfister), vendu des casques et établi des itinéraires pour diverses entreprises biennoises. Au total, 11 sociétés de la région ont pris part à l'action «bike to work»: AKROS AG, Baugenno Biel, BSG, OFCOM, Cendres & Métaux SA, DT Swiss AG, PUBLICITAS AG, Sanu, Schlössli Biel-Bienne, Sputnik Engeneering AG, Administration municipale biennoise et employés des CFF qui travaillent à Bienne. L'OFSCO de Macolin, l'administration communale de Brügg, RICOTER à Aarberg et le Foyer scolaire de Cerler étaient en outre de la fête.

## Goldmedaillen-Aktion 4.- 10. Juni 2007

### Gold für Velofahrende

Nicht den Mahnfinger erheben, sondern Positives belohnen. Getreu diesem Motto, ehren wir Anfang Juni in der Bieler Innenstadt Velofahrende fürs Velofahren!

Eine Aktion, die auf ein sehr positives Echo stieß. Auf dem Zentralplatz, in der Altstadt oder vor den Läden der Grossverteiler, hängten wir vorbeiradelnden Personen eine Medaille; ein goldener Schoggitaler an einem Schlüsselband, um. Der Überraschungseffekt war riesig und die Reaktionen teilweise rührend. - So meinte eine junge Frau, dass Sie noch nie eine Medaille gewonnen hätte und diese nun über ihr Bett hängen wolle!

Witzig auch, wie viele Menschen plötzlich zu Velofahrern werden, wenn sie die Medaillen sehen: «aber, ich habe doch auch ein Velo Zuhause..»

Dass dies nicht nur eine Schönwetteraktion war, sondern auch in den Köpfen der Geehrten hingen blieb, bewiesen die etlichen darauf eingetroffenen Mitgliederanträge.

## Action «médailles d'or», du 4 au 10 juin 2007

### De l'or pour les cyclistes

Ne pas miser sur la réprimande, mais récompenser les efforts entrepris. Appliquant ce principe, nous avons récompensé, début juin, les cyclistes au centre ville pour le fait qu'ils roulaient à vélo.

Cette action a rencontré un écho vraiment positif. Sur la place Centrale, en vieille ville ou devant les magasins de la grande distribution, nous avons remis une médaille d'or (en chocolat) aux cyclistes qui passaient par là. L'effet de surprise était total et les réactions